

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# GERMAN

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 22, 1998 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 1998  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in German *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in German *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are making plans for the afternoon with your German friend Erika. Erika says:

Was?! Wir haben 28 Grad, und du willst Fußball spielen? Du spinnst! Bei dieser Hitze ist das Unsinn! Laß uns lieber baden gehen oder ein Eis im Park im Schatten essen.

Why does Erika *not* want to play soccer?

- 2 You and your German friends are trying to decide which movie to see. Susanne says:

Also, welchen von diesen beiden Filmen wollen wir sehen? „Congo“ oder „Stirb langsam“? Beide sollen toll sein, aber leider fangen sie zur selben Zeit an. Schade. Ich habe eine Idee! Heute ist der letzte Tag für „Congo“. Laß uns den heute und den anderen morgen sehen.

What solution does Susanne offer?

- 3 Your pen pal is visiting from Germany and is explaining to you the kind of foods she eats. She says:

Ich bin Vegetarierin, weil ich glaube, man soll keine Tiere töten. Ich finde, daß das vegetarische Leben auch viel gesünder ist. Ich habe immer weniger Energie, wenn ich Fleisch esse. Also esse ich lieber viel Obst und Gemüse.

What should you avoid serving your pen pal?

- 4 You are in a restaurant in Munich having dinner with your friend Horst. Horst says:

Was? Schon halb acht? Mensch, ich wollte eigentlich um sieben am Bahnhof sein! Meine Freundin Grete fährt heute abend nach Köln. Ich wollte ihr auf Wiedersehen sagen. So ein Pech, aber jetzt ist es leider zu spät!

Why is Horst upset?

- 5 You are staying with a German family. Georg, your host brother, says to you:

So ein Mist! Erst vor drei Tagen habe ich diesen Kassettenrecorder gekauft, und plötzlich funktioniert er nicht mehr. Total kaputt ist das Ding! Jetzt muß ich wieder zurück ins Geschäft und den Recorder umtauschen. Komm doch mit! Nachher können wir ins Kino gehen.

What does Georg want you to do?

- 6 You and your host family are on a car trip in Germany. Your host brother Markus asks to stop at a restaurant. His father says:

Tut mir leid. Ich bin falsch gefahren. Ich kenne mich hier nicht aus. Ich muß zuerst eine Tankstelle finden. Dort können wir einen Stadtplan kaufen und feststellen, wo wir sind. Ich frage dann auch nach einem Restaurant.

Why does Markus have to wait to eat?

- 7 You are an exchange student in Mainz. While you and your host brother Klaus are watching television, Klaus' mother comes in and says:

Jetzt werde ich aber böse. Ihr sitzt hier und faulenzet vor dem Fernseher. Ihr solltet doch eure Hausaufgaben zu Ende machen. Und wenn Franz kommt, dann wollt ihr Fußball spielen. Also, weg jetzt vom Fernseher und an die Arbeit!

What are you and Klaus supposed to do?

- 8 You are at a ticket window in Hamburg to purchase tickets for next Friday's rock concert. The salesperson says to you:

Es tut mir leid, aber zu 20 Mark haben wir keine Karten mehr. Es gibt nur noch drei Plätze in der zweiten Reihe. Das sind gute Plätze aber sie sind nicht billig. Sie kosten 50 Mark pro Stück. Möchtest du sie haben?

What does the ticket salesperson tell you?

- 9 You are an exchange student in Berlin. You have just returned home and find a message from your friend Ernst on the telephone answering machine. Ernst says:

Tag! Ernst hier. Ich weiß, wir wollten zur Bibliothek gehen und dort unsere Hausaufgaben machen, aber es ist zu schön draußen. Ich habe Obst, Kartoffelchips, Kuchen, Cola und eine Decke eingepackt und fahre jetzt an den Wannensee. Komm doch auch! Ich treffe dich dort. Und bring Hausaufgaben und Badeanzug mit! Bis später! Tschüß!

Where will you meet Ernst?

- 10 You have been staying with a German family in Potsdam and are now ready to go home. Your host brother says to you:

Also, hast du alles — Koffer, Flugticket, Paß? Gut! Da wir erst in vier Stunden am Flughafen sein müssen, haben wir genug Zeit, mit dem Bus zu fahren. Ein Taxi ist zwar schneller, aber es ist zu teuer. Mit Bus Nummer sieben sind wir schon in einer Stunde am Flughafen.

How will you get to the airport?

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in German. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 11 A German friend is telling you about a recent trip she took in Germany. She says:

Unsere Reise im Rheinland war wunderschön! Zum Glück hat es überhaupt nicht geregnet. Das Beste war die lange Rheinfahrt. Drei Stunden hat sie gedauert. Es gab so viel zu sehen: schöne alte Burgen, romantische Dörfer und, zwischen Köln und Koblenz, viele ausländische Schiffe.

Was hat deine Freundin in Deutschland gemacht?

12 Your German friend Boris is describing his favorite activity. He says:

Mein Lieblingssport ist Windsurfen. Das solltest du mal probieren. Es ist nicht einfach zu lernen, aber es macht viel Spaß. Man braucht nur Wasser, ein bißchen Wind und das Surfbrett. Einfach Spitze! Komm, wir können das heute nachmittag machen.

Wohin will Fritz heute nachmittag gehen?

13 You are an exchange student in Germany. Your host brother Hans is telling you about his new American pen pal Carl. Hans says:

Ich hab' einen netten Brief von Carl bekommen. Er schreibt, daß er einen Bruder und eine Schwester hat. Sein Vater arbeitet in einem Büro, aber er schreibt nicht, was er da macht. Carl lernt schon seit zwei Jahren Deutsch und spielt gern Fußball und Gitarre.

Was erzählt Hans über Carl?

14 While visiting friends in Germany, you do not feel well. You call a doctor for an appointment, and the receptionist says:

Leider ist Doktor Krämer heute nicht hier. Erst morgen früh hat er um neun Uhr einen Termin frei. Kannst du morgen um neun kommen?

Wann hat der Arzt Zeit für dich?

15 Elke, an exchange student in your school, is explaining why she cannot go to the school dance. She says:

Also, am Samstag ist der große Tanz in der Schule. Schade, daß ich nicht hingehen kann. Ich bin nicht mehr hier. Freitag ist mein letzter Tag bei euch, denn Samstag muß ich zurück nach Berlin fahren. Ich werde euch sehr vermissen.

Warum kann Elke nicht zum Tanz gehen?

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You and your German friend Uschi are doing homework together. Suddenly Uschi says:

Mensch! Es ist schon fünf Uhr! Ich muß schnell zum Blumenladen. Ich habe vergessen einen Strauß zu Omas Geburtstag zu kaufen. Kommst du mit? Schnell! Der Laden macht um sechs zu.

What does Uschi need to buy?

17 You and your German friend Jens are making plans for an outing. Jens says:

Morgen wollen wir ein Picknick im Park machen. Deshalb müssen wir heute los gehen und das Essen und die Getränke kaufen. Wir brauchen Wurst, Käse, Brot, Kekse und Limonade. Komm, laß uns einkaufen gehen!

Where do you and Jens have to go now?

18 You are in Germany listening to the weather forecast for tomorrow. You hear:

Die Vorhersage für morgen: heiter bis wolkig mit Temperaturen bis zu 15 Grad. Starker Wind aus dem Nordwesten.

What kind of weather can you expect tomorrow?

19 Your pen pal from Germany is telling you about his family's annual outing. He says:

Weißt du, ich finde es toll, wenn wir in den Alpen in einer Hütte Ferien machen und nur Tannenbäume, Schnee und große Berge sehen. Die Sommersachen lassen wir zu Hause. Wir nehmen Spielkarten, Kassetten, warme Kleidung und natürlich unsere Skier und einen Schlitten mit. Die darf man nicht vergessen! Skilaufen und Schlittenfahren mit Wind und Schnee im Gesicht machen großen Spaß.

During which season does your pen pal's family make its annual outing?

20 You go to your German friend's house to pick her up. Your friend's mother comes to the door and says:

Annemarie ist in der Küche. Ihr Hund ist hungrig, und sie muß ihn füttern, bevor sie gehen kann. Komm rein! Es dauert nur ein paar Minuten.

What is Annemarie doing?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

